

22003A1230(01)

L 342/38

EUROPOS SĄJUNGOS OFICIALUSIS LEIDINYS

2003 12 30

SUSITARIMAS PASIKEIČIANT RAŠTAIS

dėl Protokolo, iš dalies pakeičiančio Ketvirtąjį protokolą, nustatantį žvejybos sąlygas, numatytas Susitarime dėl žuvininkystės tarp Europos ekonominės bendrijos ir Danijos Vyriausybės bei Grenlandijos Vietos Vyriausybės, laikinojo taikymo nuo 2004 m. sausio 1 d. iki 2006 m. gruodžio 31 d.

A. Danijos Vyriausybės ir Grenlandijos Vietos Vyriausybės raštas

Gerbiamasis Pone,

Remdamasis 2001 m. birželio 25 d. parafuotu Protokolu, nustatančiu žvejybos galimybes ir finansinę paramą 2001 m. sausio 1 d. – 2006 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui ir 2003 m. birželio 16–18 d. Jungtinio komiteto posėdžiu, turiu garbę Jums pranešti, kad Grenlandijos Vietos Vyriausybė yra pasiruošusi nuo 2003 m. liepos 1 d. laikinai taikyti Protokolo dėl eksperimentinės žvejybos nuostatų pakeitimus, nustatytus pridedamame Protokole, kol šie pakeitimai įsigalios, su sąlyga, kad Europos bendrija juos taip pat taikys.

Siekdamos įgyvendinti eksperimentinės žvejybos nuostatas, Grenlandijos valdžios institucijos iki 2003 m. liepos 17 d. perduos Europos Komisijai visą turimą mokslinę informaciją ir duomenis (skirstymas į zonas, pastabos ir t. t.). Iki 2003 m. liepos 31 d. Grenlandijos valdžios institucijos priims sprendimą dėl licencijų suteikimo ir su tuo susijusių sąlygų. Šalys administraciniu susitarimu gali iš dalies keisti Protokolo V priede nurodytas technines sąlygas.

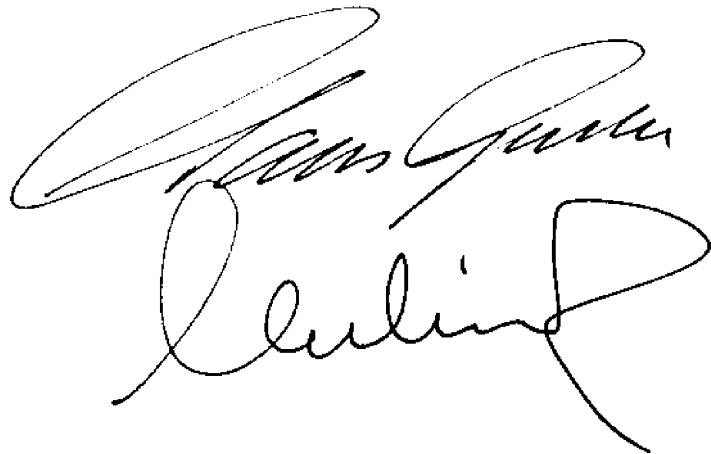
Grenlandija vykdo žvejybos sektoriaus struktūrinę reformą, o Europos bendrija numatys paramos iš biudžeto programą, laikydamosi pridedamo Protokolo 11 straipsnio 6 dalies ir prie šio pasikeitimo raštais pridedamų „Paramos iš biudžeto Grenlandijos žvejybos sektoriaus struktūrinei politikai įgyvendinimo taisyklių“.

Ketvirtojo protokolo pakeitimai padaryti vadovaujantis gairėmis, nustatytomis Komisijos komunikate Tarybai ir Europos Parlamentui dėl partnerystės susitarimų žvejybos srityje su trečiosiomis šalimis integruoto pagrindo (COM(2002) 637 final).

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, kad Europos bendrija sutinka su tokiu laikinuoju taikymu.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

*Danijos Vyriausybės ir Grenlandijos Vietos
Vyriausybės vardu*



B. Europos bendrijos raštas

Gerbiamasis Pone,

turiu garbę pranešti, kad gavau Jūsų šios dienos raštą, kuriame rašoma:

„Remdamasis 2001 m. birželio 25 d. parafluotu Protokolu, nustatančiu žvejybos galimybes ir finansinę paramą 2001 m. sausio 1 d. – 2006 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui ir 2003 m. birželio 16–18 d. Jungtinio komiteto posėdžiu, turiu garbę Jums pranešti, kad Grenlandijos Vietos Vyriausybė yra pasiruošusi nuo 2003 m. liepos 1 d. laikinai taikyti Protokolo dėl eksperimentinės žvejybos nuostatų pakeitimus, nustatytus pridedamame Protokole, kol šie pakeitimai įsigalios, su sąlyga, kad Europos bendrija juos taip pat taikys.

Siekdamos įgyvendinti eksperimentinės žvejybos nuostatas, Grenlandijos valdžios institucijos iki 2003 m. liepos 17 d. perduos Europos Komisijai visą turimą mokslinę informaciją ir duomenis (skirstymas į zonas, pastabos ir t. t.). Iki 2003 m. liepos 31 d. Grenlandijos valdžios institucijos priims sprendimą dėl licencijų suteikimo ir su tuo susijusių sąlygų. Šalys administraciniu susitarimu gali iš dalies keisti Protokolo V priede nurodytas technines sąlygas.

Grenlandija vykdo žvejybos sektoriaus struktūrinę reformą, o Europos bendrija numatys paramos iš biudžeto programą, laikydamosi pridedamo Protokolo 11 straipsnio 6 dalies ir prie šio pasikeitimo raštais pridedamų „Paramos iš biudžeto Grenlandijos žvejybos sektoriaus struktūrinei politikai įgyvendinimo taisyklių“.

Ketvirtojo protokolo pakeitimai padaryti vadovaujantis gairėmis, nustatytomis Komisijos komunikate Tarybai ir Europos Parlamentui dėl partnerystės susitarimų žvejybos srityje su trečiosiomis šalimis integruoto pagrindo (COM(2002) 637 final).

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, kad Europos bendrija sutinka su tokiu laikinuoju taikymu.“

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Europos Sąjungos Tarybos vardu



PRIEDAS

PARAMOS IŠ BIUDŽETO GRENLANDIJOS ŽVEJYBOS SEKTORIAUS STRUKTŪRINEI POLITIKAI ĮGYVENDINIMO TAISYKLĖS

Kai 2000 m. rudenį Grenlandijos Vietos Vyriausybė pristatė Parlamentui savo bendrąjį struktūrinių veiksmų planą („Ateities vizija“), paaiškėjo, kad jame nėra priemonių atskiriems pramonės sektoriams, o aprašytos pagrindinės sąlygos, kurių reikia Grenlandijos pramonei apskritai vystyti tarptautiniu mastu.

Tačiau šiuo metu iškilo poreikis suformuoti vientisą struktūrinę politiką žvejybos sektoriui, iš dalies todėl, kad Vyriausybės koalicijos susitarime pabrėžiama, kad „.....ji pasitarnaus tam, kad aiškesnių pagrindų dėka pramonėje ir jos bendrovėse būtų atskirti komerciniai ir politiniai aspektai“ ir „žvejybos sektorius turi tapti komerciniu/rentabiliu“, iš dalies todėl, kad žvejybos sektorius turi didelę reikšmę Grenlandijos šalies ekonomikai. Abi minėtos priežastys suponuoja, kad būtina suformuoti žvejybos sektoriaus struktūrinę politiką ir kad ji turi būti tinkama.

Žvejybos sektoriaus struktūrinė politika taip pat atitiks ES pageidavimus dėl plėtros paramos, kurią Grenlandijos Vietos Vyriausybė gaus sudariusi paramos iš biudžeto susitarimą. Susitarimas remiasi bendra, ilgalaikė, vientisa politika konkrečiame sektoriuje, šiuo atveju – žvejybos sektoriuje. Šiuo metu vietos valdžia neturi vientisos žvejybos politikos, todėl tai taip pat yra puiki galimybė suformuoti tokią politiką.

Tvarios struktūrinės žvejybos politikos tikslas – nustatyti tokias bendrąsias nuostatas ir sąlygas, kurios suteiktų pramonei pačias geriausias sąlygas ir taip užtikrintų nuolatinį augimą, užimtumą ir pelningumą. Šiame kontekste didžiausias dėmesys bus teikiamas žvejybos pramonei, tačiau ateityje taip pat svarbu plėtoti kitus pramonės sektorius.

Struktūrinė žvejybos politika tik nustatys pageidaujamos plėtros rodiklius.

Politisinis pritarimas – ir, pageidautina, kuo platesnis pritarimas – yra būtinas kuriant sėkmingą žvejybos sektoriaus struktūrinę politiką. Todėl ypač svarbu, kad būsimos politikos rodiklius kuo plačiau ir stipriau remtų politinės jėgos. Kaip ir visuose kituose sektoriuose, kuriems taikoma bendroji struktūrinė politika, svarbu, kad politinė ir administracinė parama truktų kuo ilgesnį laiką, kad būtų užtikrintas tinkamas struktūrinės politikos įgyvendinimas žvejybos sektoriuje.

Todėl ypač svarbu, kad savo santykiuose su ES Grenlandija būtų pasitikėjimo vertas bendradarbiavimo partneris, turintis stabilią valdžią ir t. t.

Apibendrinant, būsimos žvejybos politikos bendrąjį tikslą galima apibrėžti taip:

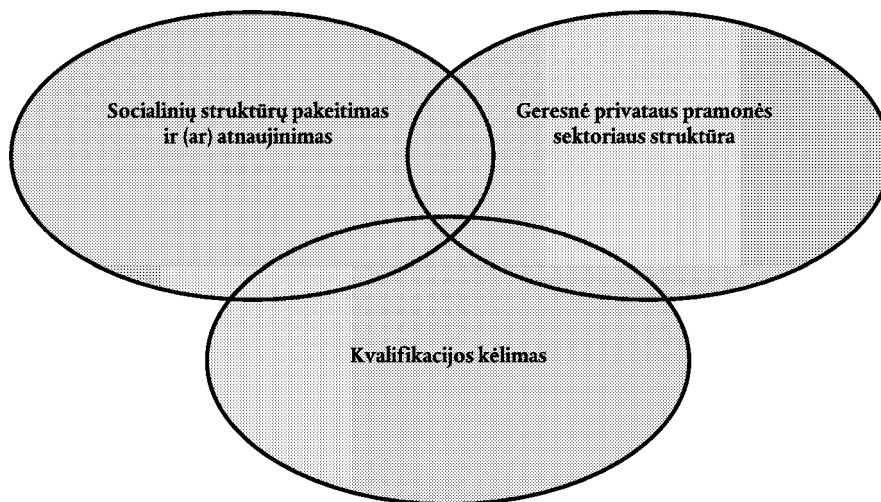
„Iš Grenlandijos vandenyse esančių žuvų išteklių mes turime gauti pačią didžiausią ilgalaikę ekonominę naudą.“

Iki šiol vykdyta politika daugiausia buvo skirta iš esmės trumpalaikiams klausimams spręsti, tokiems kaip:

- subsidijoms, be kita ko įskaitant mažiausių kainų sistemą, subsidijas degalams, subsidijas pramonės plėtrai (ESU), specialius tarifus žvejybos pramonėje, kiek tai susiję su elektra ir vandeniu ir pajėgumų valdymui,
- nuosavybės klausimams, kurie be kita ko apima:
 - nuosavybės ir valdžios vaidmenų derinimą,
 - kvotų turėtojų ribojimą
 - galimybes gauti licencijas ribojimą.

Vienas iš tikslų yra pakeisti žvejybos pramonės problemų sprendimo būdus, kad jie būtų labiau nuspėjami ir ilgalaikiai. Todėl reikia atkreipti dėmesį į dabartinės socialinės ir ekonominės verčių ir naudos įvertinimo problemas. Grenlandijos žvejybos sektoriui reikia ekonominio modelio, kuris kokybiškai prisidėtų prie socialinio ir ekonominio našumo ir pelningumo įvertinimo.

Laikantis gero valdymo principų, bendrosios struktūrinės politikos veiksmų planas turi tris svarbiausius tikslus, kurie, kiekvienas atskirai ir kaip visuma vaidina svarbiausią vaidmenį ilgalaikiai strategijai ir pramonės plėtrai:



Problemas ir iššūkius, kylančius formuojant žvejybos sektoriaus struktūrinę politiką apima pirmiau minėti svarbiausi tikslai. Paraleliai bendrųjų veiksmų planui reikia numatyti priemones, kurios būtų įgyvendinamos su kitomis struktūrinės politikos pobūdžio iniciatyvomis.

Būsimajai struktūrinei žvejybos politikai nuolat reikės tam tikro valstybės reguliavimo. Tai bus daroma laikantis teisės aktų žvejybos, mokesčių ir finansų srityse.

Pasiūlymą Grenlandijos Parlamentui dėl struktūrinės žvejybos politikos siekiama pateikti svarstymui 2004 m. rudens sesijoje. Viso proceso grafikas pateikiamas toliau. Kad būtų laikomasi šio grafiko, reikia išsamiai ir atskirai aprašyti visas iniciatyvas, kad jos būtų įgyvendintos bendroje žvejybos sektoriaus struktūrinėje politikoje. Be to, Grenlandijos Vietos Vyriausybė siekia, kad kartu būtų parengtas ir pateiktas ekonominis modelis, kuris galėtų būti naudojamas kaip priemonė vertinant, kurios iniciatyvos geriausiai tinka visuomenei, ir parodant esamą žvejybos sektoriaus būklę.

Visų atskirų politikos sričių ir bendros struktūrinės politikos pagrindiniams tikslams taikomi tokie reikalavimai:

1. Tikslai turi būti aiškūs ir laiku pasiekiami;
2. Juos turi būti įmanoma įvertinti remiantis iš anksto nustatytais rodikliais;
3. Juos turi būti įmanoma kontroliuoti; ir
4. Įgyvendintas iniciatyvas turi būti įmanoma įvertinti užsibrėžtų tikslų atžvilgiu.

Be to, turi būti aiškiai nurodyta, kokios pasekmės kiltų, jei per nustatytą laiką tikslai nebūtų pasiekti.

1. Struktūrinės žvejybos politikos pagrindiniai tikslai

Atskirų pagrindinių tikslų elementai išvardijami toliau. Šis sąrašas taip pat bus naudojamas formuluojant pagrindą, kuriuo remiantis bus formuojama tolimesnė politika.

- 1.1. Visuomenės struktūrų atnaujinimas

Grenlandijos pramonės šakose iš esmės dominuoja valstybinis sektorius: pirmiausia dėl to, kad jose veikia daug valstybės valdomų bendrovių, bei dėl ypatingų Grenlandijos geografinių ir ekonominių sąlygų, dėl kurių valstybinis sektorius naudojasi įvairiomis subsidijomis ir pagalba.

Valstybinis sektorius iš esmės sukūrė pagrindą, kad Grenlandijos visuomenė taptų modernia gerovės visuomene. Tačiau kyla klausimas, ar valstybinis sektorius ir toliau turėtų dominuoti žvejybos sektoriuje. Vyriausybė mano, kad dabar reikėtų įvertinti būsimąjį valstybinio sektoriaus vaidmenį Grenlandijos žvejybos pramonėje.

Aptariant būsimąją žvejybos politiką, būtina atkreipti dėmesį į šias sritis:

- logistiką: politinis tikslas yra užtikrinti tokią infrastruktūrą, kuri paremtų Grenlandijos verslo – įskaitant žvejybą – pagrindinius poreikius,
- nuosavybę: politinis tikslas yra pagerinti vietos valdžios bendrovių veiklą ir finansinę būklę, kad jos galėtų sustiprėti ir jas būtų galima iš dalies ar visiškai privatizuoti,
- subsidijas: politinis tikslas yra visiškai panaikinti esamas subsidijas arba sumažinti jas tiek, kad būtų įmanomas pramonės orientavimas į rinką. Tai taikoma tiek tiesioginėms, tiek ir netiesioginėms subsidijoms, įskaitant taikomus žvejybos pramonės elektros ir vandens tarifus, mažiausias žaliavų kainas, degalų dotacijas laivams ir esančią komercinės paramos schemą (ESU),
- racionalizavimą: politinis tikslas yra atlikti struktūrinį pertvarkymą tiek sausumoje, tiek ir vandenyje, kad būtų žymiai sumažintos valstybinės dotacijos ir kryžminės subsidijos.

1.2. Geresnis pagrindas žvejybos pramonei

Grenlandijos vietos valdžia įstatymais ir kitais teisės aktais nustato pagrindą ir sąlygas žvejybos pramonei. Tai taikoma įvairioms sritims, tokioms kaip:

- investicijos: rizikos kapitalo suteikimas. Numatomas pagrindas suteikti daugiau rizikos kapitalo, kad būtų pagerinta Grenlandijos žvejybos sektoriaus padėtis, kurio galutinis tikslas - sumažinti valstybės finansinį kišimąsi,
- išteklių valdymas: reikia įvertinti esamą kvotų sistemą ir techninės kontrolės priemones. Įvertinimo reikia norint išlaikyti tvarią žvejybos sektoriaus plėtrą,
- biologiniai patarimai: biologinių patarimų srityje politinis tikslas yra bendromis pastangomis pagerinti mokslines žinias apie žuvų ir vėžiagyvių biomasę,
- plėtra: politinis tikslas yra surasti ir plėtoti naujas komercines rūšis, įskaitant metodų, skirtų naudoti tuos naujus išteklius, plėtrą. Naujos rūšys žvejybos sektoriuje bus naudojamos atsižvelgiant į tvarios plėtos principą.

Visose srityse, kurios turi įtakos įvairių bendrovių galimybėms ir sąlygoms, būtent Vyriausybė turi užtikrinti gerą pagrindą ir sąlygas. Siekiama užtikrinti, kad pastangos kiekvienoje iš šių sričių būtų koordinuojamos, kad būtų pasiektas bendras tikslas.

1.3. Kvalifikacijų kėlimas – švietimas ir darbo rinka

Švietimo ir darbo rinkos politika turi svarbią reikšmę Grenlandijos valstybinio ir privataus sektorių plėtrai. Galimybė ir noras mokytis yra išankstinė sąlyga norint sukurti pramonės politinius pagrindus ir juos optimaliai panaudoti. Vienas iš iššūkių žvejybos sektoriui yra sugebėjimas valdyti nuolatinio būtino darbuotojų kvalifikacijos kėlimo procesą visoje Grenlandijos žvejybos pramonėje.

„Sustiprinto kvalifikacijų kėlimo“ išankstinę sąlygą be kita ko sukuria:

- švietimas ir darbo rinka: politinis tikslas yra užtikrinti Grenlandijoje esančios darbo jėgos tinkamą naudojimą ir plėtrą. Dėl struktūrinio pertvarkymo iškilęs poreikis darbo jėgai prisitaikyti prie pasikeitusių ar naujų gamybos formų tiek sausumoje esančiose įmonėse, tiek ir žvejojančiuose laivuose.

2. 2004 m. Vyriausybės biudžetas

2004 m. Vyriausybės biudžetas bus paskelbtas iki 2003 m. rugpjūčio mėn. pradžios. Biudžeto svarstymas vyks Grenlandijos Parlamento 2003 m. rudens sesijoje; tikimasi, kad biudžetas bus patvirtintas 2003 m. lapkričio 15 d. arba anksčiau.

2004 m. Vyriausybės biudžete yra numatyta didesnė suma administravimui Žvejybos, medžioklės ir žemės ūkio ministerijos kuruojamoje srityje. Tikimasi, kad šis padidėjimas pagerins ministerijos galimybes atlikti būtinus kokybinius įvairių iniciatyvų ekonominių pasekmių įvertinimus, pavyzdžiui, kuriant, vykdam, palaikant ir analizuojant žvejybos ekonominius modelius tiek Grenlandijoje, tiek ir pasauliniu mastu. Be to, ministerijos teisinės atsakomybės sustiprinimas suteiks didesnę pagalbą Vyriausybei reguliuojant žvejybą vietiniu, regioniniu, dvišaliu ir tarptautiniu mastu.

3. Grafikas

Terminas	Veikla	Komentarai
2003 m. birželio 30 d.	Priimamas sprendimas dėl paramos iš biudžeto	Grenlandijos Vietos Vyriausybė ir ES Komisija sudaro susitarimą dėl paramos iš biudžeto. Susitarimas aprašomas 2004 m. Vyriausybės biudžeto paaiškinamajame rašte. Biudžetas bus pateiktas Grenlandijos Parlamentui 2003 m. rudens sesijoje.
2003 m. rugpjūtis	Sukuriamą iniciatyvinę grupę	Visam projektui koordinuoti sukuriamą iniciatyvinę grupę. Jos nariai yra susijusių departamentų direktoriai (tarybos sekretoriato, Užsienio reikalų ministerijos, Finansų departamento, Žvejybos, medžioklės ir žemės ūkio departamento, Verslo departamento ir Švietimo, kultūros, bažnyčios ir mokslo departamento), o deleguotieji atstovai – struktūrinės politikos tarnybos vadovas ir atskirų darbo grupių pirmininkai. Iniciatyvinės grupės nariai posėdžiauja reguliariai ir yra informuojami apie darbo grupių padarytą pažangą.
2003 m. rugpjūtis	Iniciatyvinę grupę sukuria tris darbo grupes	Iniciatyvinę grupę priima žvejybos sektoriaus struktūrinės politikos plano projektą. Plano projekte turi būti numatyta: Trys darbo grupės pagal pagrindinius tikslus: 1. Visuomenės struktūrų atnaujinimas; 2. Geresnis pagrindas žvejybos pramonei; 3. Kvalifikacijų kėlimas.
2003 m. rugpjūtis	Pradedama planuoti seminarą, skirtą žvejybos politikai	Kad apie struktūrinę žvejybos politiką vyktų kuo platesnės diskusijos, patiems svarbiausiems žvejybos pramonės dalyviams seminare bus pristatyti darbo grupių rezultatai.
2004 m. vasario mėn. pabaiga	Darbo grupės pristato savo atskirų politikos sričių projektus	Atskiros darbo grupės baigia savo darbą ir parengia pasiūlymus politikai tose srityse, už kurias jos buvo atsakingos.
2004 m. gegužė	Vyriausybė surengia žvejybos politikos seminarą, kuriame aptariamas struktūrinės žvejybos politikos projektas	Seminare dalyvauja patys svarbiausi žvejybos pramonės dalyviai. Siūloma pateikti komentarus dėl trijų darbo grupių pristatytų pasiūlymų atskirose politikos srityse.
2004 m. rugpjūtis	Struktūrinės žvejybos politikos projektas pateikiamas Grenlandijos Parlamentui	Vyriausybė pateikia Grenlandijos žvejybos sektoriaus struktūrinės politikos projektą Grenlandijos Parlamento svarstymui 2004 m. rudens sesijoje.
2004 m. ruduo	Grenlandijos Parlamente vyksta pasiūlymo dėl žvejybos sektoriaus struktūrinės politikos svarstymas	

Terminas	Veikla	Komentarai
2004 m. gruodis	Pirmoji ataskaita Komisijai	Ataskaitoje Komisijai pristatomi galimi įvertinti elementai likusiam susitarimo dėl paramos iš biudžeto laikotarpiui 2005 m. ir 2006 m. Aptariant Vyriausybės struktūrinės Grenlandijos žvejybos politikos projekto politinį svarstymą, reikia atkreipti dėmesį, kad laikantis paramos iš biudžeto principų išsilo nauji tikslai.
2005 m. gruodis	Antroji ataskaita Komisijai	Antrojoje metinėje ataskaitoje Komisijai pirmą kartą bus pateikta ataskaita apie pažangą, padarytą įgyvendinant iniciatyvas, numatytas struktūrinėje žvejybos politikoje. Į šią ataskaitą taip pat gali būti įtrauktas įvykdytų iniciatyvų įvertinimas.
2006 m. gruodis	Trečioji ataskaita Komisijai	Trečioji, paskutinė ataskaita pagal IV protokolą. Ataskaitoje bus aptariamoms iniciatyvoms, įgyvendintos pritačius struktūrinę žvejybos politiką.